

5 DE MAIG DE 2023

## DIUMENGE VI DE PASQUA

### MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

#### CANTS DE LA MISSA

##### PROCESSÓ D'ENTRADA

Himne *Oh canta, canta la victòria*, Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Lletra: Hildebrand Miret, OSB

Oh! Canta, canta la victòria, / del cèlic Redemptor; /  
poble novell canta la glòria / de la Redempció.

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Canta l'aurora que expel·lia / del món la tenebror; /  
avui el Crist la mort vencia / ornat de resplendor.

Canta la Pasqua que ens esposa, / joiós el diví Anyell; /  
car amb sa sang que el món arrosa / signà el pacte novell.

Canta al Senyor, que els cels conviden, / ja oberts, el cor amant; /  
ran del sepulcre els àngels criden, / a festa triomfant.

Glòria a vós, eternal Pare, / i al Fill que ens redimí, /  
glòria a vós, Amor encara, / i honor sia sens fi.

*¡Oh! Canta, canta la victoria, / del célico Redentor; /  
pueblo novel canta la gloria / de la Redención.*

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Canta la aurora que expelia / del mundo la tenebror; /  
hoy Cristo la muerte vencía / adornado de resplendor.*

*Canta la Pascua que nos esposa, / al divino Cordero gozoso; /  
pues con su sangre que el mundo arrosa / firmó el nuevo pacto.*

*Canta al Señor, que el cielo invita, / abierto, al corazón amante; /  
junto al sepulcro los ángeles llaman, / a fiesta triunfante.*

*Gloria a ti, eternal Padre, / y al Hijo que nos redimió, / gloria a  
ti, Amor, también, / y honor sea sin fin.*

##### ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

**Vidi aquam egredientem de templo,  
a latere dextro, alleluia:  
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,  
salvi facti sunt et dicent, alleluia.  
Confitemini Domino, quoniam bonus:  
quoniam in sæculum misericordia ejus.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret  
del temple, al·leluia:  
I a tots a qui va arribar aquella aigua  
han estat salvats i diuen: al·leluia.  
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;  
perdura eternament el seu amor.*  
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre, i pels  
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del  
templo, aleluya:  
Y a todos a los que llegó aquella agua  
han sido salvados y cantan: aleluya.  
Dad gracias al Señor porque es bueno,  
porque es eterna su misericordia.  
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu  
Santo. Como era en un principio, ahora  
y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

##### GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

***Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.***

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
bendecimos, te adoramos, te  
glorificamos, te damos gracias, Señor  
Dios, Rey celestial, Dios Padre  
todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la  
derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de  
Dios Padre. Amén.*

Canteu al Senyor un càntic nou:  
ha fet obres prodigioses,  
la seva dreta i el seu braç sagrat  
han sortit victoriosos.

*R. El Senyor ha revelat la seva ajuda,  
i els pobles contemplen la salvació.*

El Senyor ha revelat la seva ajuda,  
i els pobles contemplen la salvació.  
L'ha mogut l'amor que ell guarda fidelment  
a la casa d'Israel.

*R.*  
Tothom ha vist d'un cap a l'altre de la terra  
la salvació del nostre Déu.  
Aclameu el Senyor arreu de la terra,  
esclateu en cants i en crits d'alegria.

*R.*

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
porque ha hecho maravillas.  
Su diestra le ha dado la victoria,  
su santo brazo.*

*R. El Señor da a conocer su salvación,  
revela a las naciones su justicia.*

*El Señor da a conocer su salvación,  
revela a las naciones su justicia.  
Se acordó de su misericordia y su fidelidad  
en favor de la casa de Israel.*

*R.*  
*Los confines de la tierra han contemplado  
la salvación de nuestro Dios.  
Aclama al Señor; tierra entera;  
gritad, vitoread, tocad.*

*R.*

## AL·LELUIA

*cf. Jn 14, 23*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Qui m'estima, farà cas de les meves paraules, diu el Senyor; el meu  
Pare l'estimarà, i vindrem a fer estada en ell.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*El que me ama guardará mi palabra, dice el Señor; y mi Padre  
lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él.*

## CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per  
obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de  
Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns,  
ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la  
dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i  
els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i  
romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció  
de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la  
tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue  
concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa  
María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue  
crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infernos, al  
tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y  
está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde  
allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la  
comunió de los santos, el perdón de los pecados, la  
resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Benedicite gentes*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Ps 65, 8-9. 20*

**Benedicite gentes Dominum Deum  
nostrum et obaudite vocem laudis eius.  
qui posuit animam meam ad vitam et  
non dedit commoveri pedes meos.  
Benedictus Dominus qui non amovit  
deprecationem meam et misericordiam  
suam a me.  
Alleluia.**

Pobles, beneïu el nostre Déu,  
feu sentir el vostre crit de lloança;  
Déu ens preserva la vida  
i manté segurs els nostres peus.  
Beneït sigui Déu:  
No ha refusat la meva súplica,  
i ni m'ha negat el seu amor.  
Al·leluia.

*Benedicid, pueblos, a nuestro Dios;  
haced resonar sus alabanzas,  
porque él nos ha devuelto la vida  
y no dejó que tropezaran nuestros pies.  
Bendito sea Dios, que no rechazó mi  
súplica  
ni me retiró su favor.  
Aleluya.*

## SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de  
l'univers. El cel i la terra són plens de la  
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït  
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt  
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del  
Universo. Llenos están el cielo i la tierra  
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del  
Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missae de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Non vos relinquam orphanos*, William Byrd (1539-1623)

*cf. Jn 14, 18; 16, 22b*

**Non vos relinquam orphanos. Alleluia.  
Vado, et venio ad vos. Alleluia.  
Et gaudebit, cor vestrum. Alleluia.**

No us deixaré orfes, al·leluia.  
Me'n vaig, però tornaré a vosaltres, al·leluia.  
I el vostre cor se n'alegrarà, al·leluia.

*No os dejaré huérfanos, aleluya.  
Me voy, y volveré a vosotros, aleluya.  
Y vuestro corazón se alegrará, aleluya.*

**FINAL**

Antífona *Regina caeli*, Joan Cererols (1618-1880)

*Anònim (almenys del s. XII)*

**Regina caeli, lætare, alleluia.  
Quia quem meruisti portare, alleluia.  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.  
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegreu-vos, al·leluia.  
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.  
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.  
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluya.  
Porque el que mereciste llevar, aleluya.  
Ha resucitado, como dijo, aleluya.  
Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*